



CARICABATTERIE EVOTORQUE[®]
(CTC123 (60335))



| | | | | |
|---|----|------------|---------------------------|--|
|  | EN | English | Operator's Manual | Original Instructions  |
|  | DA | Dansk | Betjeningsvejledning | Oversættelse af oprindelige instruktioner  |
|  | NL | Nederlands | Handleiding | Vertaling Van De Originele Instructies  |
|  | FI | Suomi | Käyttäjän opas | Käännös alkuperäisistä ohjeista  |
|  | FR | Français | Manuel d'utilisation | Traduction des instructions originales  |
|  | DE | Deutsch | Bedienungsanleitung | Übersetzung der Originalanweisungen  |
|  | IT | Italiano | Manuale d'uso | Traduzione delle istruzioni generali  |
|  | NO | Norsk | Manual for maskinoperatør | Oversettelse av de originale instruksjonene  |
|  | PL | Polski | Instrukcja obsługi | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  |
|  | PT | Português | Manual do utilizador | Tradução das Instruções Originais  |
|  | ES | Español | Manual del operario | Traducción de las instrucciones originales  |
|  | SV | Svenska | Bruksanvisning | Översättning av bruksanvisning i original  |

MESSAGGI DI SICUREZZA

Norbar fornisce messaggi di sicurezza per situazioni ragionevoli che possono verificarsi durante l'uso, la manutenzione o la riparazione di avvitatori cordless. È responsabilità degli operatori e dei tecnici dell'assistenza essere a conoscenza delle procedure, degli avvitatori e dei materiali utilizzati e assicurarsi che tali procedure, strumenti e materiali non compromettano la propria sicurezza, quella degli altri sul posto di lavoro o dell'avvitatore.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il caricabatterie. Leggere tutti i segni di avvertenza sulle batterie, sul caricabatterie e su tutti gli avvitatori o prodotti che utilizzano le batterie.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO-PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O FOLGORAZIONE, SEGUIRE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI.

1. Questo manuale contiene importanti istruzioni operative e di sicurezza per il caricabatterie Norbar (CTC123 (60335)).
2. Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze riportate sullo stesso, sulla batteria e sul prodotto che utilizza la batteria.
3. **ATTENZIONE**-Per ridurre il rischio di infortuni, caricare solo batterie ricaricabili della serie Norbar EBP. Altri tipi di batterie possono scoppiare causando danni alle persone e alle cose.
4. Non esporre il caricabatterie a pioggia, umidità o neve.
5. L'uso di un accessorio non raccomandato o venduto dal produttore del caricabatterie può comportare il rischio di incendio, folgorazione o infortuni.
6. Per ridurre il rischio di danni al cavo, tirare la spina piuttosto che il cavo quando si scollega il caricabatterie.
7. Assicurarsi che il cavo sia posizionato in modo che non venga calpestato, che non costituisca rischio di inciampo o altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.
8. Non utilizzare il caricabatterie con il cavo danneggiato - sostituirlo immediatamente.
9. Non utilizzare il caricabatterie se ha ricevuto un colpo forte, è stato fatto cadere o è stato altrimenti danneggiato in qualsiasi modo; rivolgersi ad un tecnico qualificato.
10. Non smontare il caricabatterie; portarlo da un tecnico qualificato quando sono necessari interventi di manutenzione o riparazione. Un rimontaggio non

corretto può comportare il rischio di folgorazione o incendio.

11. Per ridurre il rischio di scosse elettriche, scollegare il caricabatterie prima di tentare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia. La disattivazione dei controlli non ridurrà questo rischio.
12. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini dai 16 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati seguiti o istruiti nell'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli.
13. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
14. Non ricaricare le batterie non ricaricabili.
15. Non tentare mai di collegare due caricabatterie insieme.
16. Farsi prestare assistenza per l'avvitatore da parte di una persona qualificata per la riparazione, usando soltanto parti di ricambio identiche. Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza del caricabatterie.
17. Per sapere dove si trova centro di riparazione Norbar più vicino, si prega di contattare il servizio clienti al numero +44 (0) 1295753600.
18. Per ridurre il rischio di esplosione della batteria, seguire queste istruzioni.
19. Non fumare o non consentire la presenza di una scintilla o una fiamma aperta in prossimità della batteria o del motore.
20. Non caricare mai una batteria congelata.
21. Non utilizzare il caricabatterie in un'area chiusa né limitare in alcun modo la ventilazione.
22. Non utilizzare una prolunga, a meno che non sia assolutamente necessario. Se è necessario utilizzare una prolunga, accertarsi che:
 - I poli della spina della prolunga siano dello stesso numero, dimensione e forma di quelli della spina del caricabatterie,
 - La prolunga sia cablata correttamente e in buone condizioni elettriche, e
 - La dimensione del cavo sia sufficiente per l'ampereaggio CA del caricabatterie come segue

| Caricabatterie | Lunghezza cavo | Dimensione del filo |
|----------------|---------------------------------|---------------------|
| 100-120 Volt | 25 piedi / 50 piedi / 100 piedi | 18 AWG |
| 220-240 Volt | 50 metri / 75 metri | 0,75 mm / 1,0 mm |

Lunghezza cavo di prolunga consigliata

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Istruzioni di sicurezza per la batteria

AVVERTENZA



Pericolo di esplosione o incendio.

- **Non conservare l'avvitatore e la batteria in luoghi in cui la temperatura possa raggiungere o superare i 49 °C (120 °F).**
- **I caricabatterie CTC123 non caricano la batteria quando la temperatura è inferiore a 0 °C (32 °F) o superiore a 45 °C (113 °F).**
- **Non incenerire la batteria, anche se gravemente danneggiata o completamente esaurita. La batteria potrebbe esplodere in caso di incendio.**
- **Coprire i terminali delle batterie con nastro adesivo pesante dopo averle rimosse.**
- **Non tentare di distruggere o smontare le batterie né di rimuovere alcuno dei suoi componenti.**
- **Non caricare utilizzando un gruppo elettrogeno o una fonte di alimentazione CC.**

Esplosione o fiamme possono causare infortuni.



Rischio di folgorazione.

- **Non smontare la batteria.**
- **Non cortocircuitare la batteria.**
- **Caricare le batterie solo con il caricabatterie in dotazione.**
- **Scollegare le batterie quando non in uso, prima della manutenzione e quando si sostituiscono gli accessori.**
- **Non caricare utilizzando un gruppo elettrogeno o una fonte di alimentazione CC.**

Folgorazioni o incendi possono causare infortuni.



Pericolo di ustione.

- **In condizioni di utilizzo o temperature estreme, potrebbero verificarsi perdite dalla batteria.**
- **In condizioni di cattivo utilizzo, il liquido può essere espulso dalla batteria; evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, lavare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, rivolgersi a un medico come precauzione aggiuntiva. Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazione o ustioni.**

Le ustioni possono causare infortuni.

Regole di sicurezza per lo smaltimento delle batterie

AVVERTENZA



Pericolo di esplosione o incendio.

Non gettare le batterie usate! Gettare le batterie agli ioni di litio esaurite nei rifiuti generici può essere ILLEGALE. Dove possibile contattare **RBRC™** per lo smaltimento delle batterie. Il sigillo **RBRC™** sulla batteria agli ioni di litio apposto su questo prodotto indica che **Norbar** partecipa volontariamente ad un programma industriale per raccogliere e riciclare queste batterie al termine della loro vita utile.



In alternativa, smaltire le batterie a seconda delle norme locali.

In caso di dubbio, contattare un centro di riparazione autorizzato Norbar per conoscere le informazioni sul riciclaggio.

Esplosione o fiamme possono causare infortuni.



Pericolo di ustione.

- **Non tentare di smontare la batteria o di togliere componenti sporgenti dai morsetti della stessa.**
- **Prima del riciclaggio, proteggere i terminali esposti con nastro isolante pesante per evitare cortocircuiti.**

Gli incendi possono causare infortuni.

Regolamento FCC

Questo dispositivo è conforme alla Parte 15, sottoparte B, dei Regolamenti FCC.



Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti:

1. Questo dispositivo non deve causare interferenze dannose, e
2. Questo dispositivo deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, comprese le interferenze che possono causare un funzionamento indesiderato.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

DESCRIZIONE FUNZIONALE

A - Display a LED per ogni coppia da 14 V e 18 V

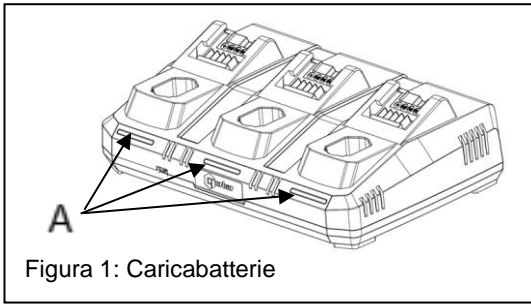


Figura 1: Caricabatterie

SPECIFICHE

Specifiche del caricabatterie (Norbar CTC123 (60335))

Ingresso..... 100-240 V CA, 50/60 Hz
 Uscita..... Batteria 18 V CC 5 A
 Batteria 7,2 / 14,4 V CC 3 A
 USB 5 V CC 1 A
 Peso..... 1,4 kg (3,0 lb)
 Norme di sicurezza.... EN 60335-1 & EN 60335-2-29
 Norme sui campi elettromagnetici..... EN 62233
 Norme EMC..... EN 55014-1, EN 55014-2,
 EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3
 Intervallo di temperatura di carica.. da 0 °C (32 °F) a
 45 °C (113 °F)

NOTA: Se lo strumento viene usato in modo non specificato dal produttore, la protezione fornita potrebbe esserne compromessa.

Simbologia

| | | | | |
|-----------------------------------|------|-------------------|------------|----------------------------------|
| | V | | CE | |
| Fare riferimento al manuale d'uso | Volt | Corrente continua | MARCHIO CE | Non gettare nei rifiuti generici |

Specifiche delle batterie (Norbar EBP 60334)

Tipo..... ioni di litio
 Tensione..... 18 V CC (3,6 V X 5 celle)
 Peso..... 0,75 kg (1,65 lb)
 Tempo di carica..... 70 min (circa)
 Vita..... 1.000 cicli (Nota: 1 ciclo = 1 carica e 1 scarica)
 Capacità..... 5,0 A•H
 Intervallo di temperatura di scarica... da 20 °C (-4 °F)
 a 60 °C (140 °F)

FUNZIONAMENTO

Requisito per cavo e spina CA

1. Valutazione del cavo
 - 120 V, 10 A, Tipo: SPT-2, 18 AWG.
 - 240 V, 2,5 A, tipo: H03VVH2-F, 2 X 0,75 mm o equivalente.
2. Lunghezza cavo: min. 1,8 m (6 piedi); max. 6,1 m (20 piedi) incluso il cavo di uscita.
3. Tipo di cavo: deve essere conforme ai requisiti stabiliti dall'ente di approvazione/certificazione di sicurezza di ogni paese di utilizzo.

Sostituzione batteria

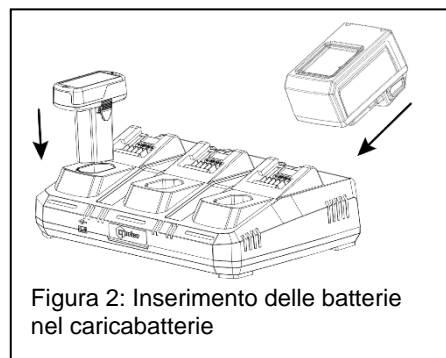


Figura 2: Inserimento delle batterie nel caricabatterie

1. Se il caricabatterie è fornito con un cavo di ricarica separato, inserire tale cavo nel caricabatterie.
2. Collegare l'altra estremità del caricabatterie alla fonte di alimentazione CA.
3. Inserire le batterie nel caricabatterie. Premere delicatamente sulla batteria finché non si ferma. Il caricabatterie è dotato di un indicatore autonomia a 4 LED che indica il 25%, 50%, 75% e 100% dello stato di carica. Quando la batteria fa contatto, tutti e 4 i LED verdi sull'indicatore autonomia del caricabatterie lampeggiano due volte, quindi il

caricabatteria passa attraverso i 4 LED e si ferma al LED verde lampeggiante che indica lo stato di carica e che la batteria è in carica. Display a LED per ogni coppia da 14 V e 18 V.

4. Alcune protezioni di sicurezza incorporate possono bloccare il caricabatterie. Se non si accende nessuna spia del caricabatterie, rimuovere la batteria e scollegare il caricabatterie per 10 minuti. Ricollegare il caricabatterie e inserire una batteria di cui si è sicuri del corretto funzionamento. Se non si accende alcuna luce il caricabatterie è difettoso e deve essere sostituito.
5. Il caricabatterie non si ricarica se le batterie sono troppo calde o troppo fredde. Il caricabatterie mostra un LED giallo lampeggiante e attende che la temperatura della batteria sia compresa tra 0 °C (32 °F) e 45 °C (113 °F) per iniziare la carica rapida.
6. Il tempo di ricarica rapida standard è di 30 minuti. Il caricabatterie potrebbe richiedere più di 30 minuti. Il ciclo di carica può essere più lungo se la batteria è stata lasciata in uno stato di carica bassa per un lungo periodo di tempo. Quando la carica è completa, tutti e 4 i LED verdi rimangono accesi.
7. Un LED rosso lampeggiante indica che la batteria è difettosa e il caricabatterie non si carica. Rimuovere la batteria dal caricabatterie e sostituirla.
8. Il caricabatterie è dotato di una porta USB; la sua corrente di uscita è di 1 A e la tensione di uscita è di 5 V CC. Non collegare ad un apparecchio che richiede più di 1 A.

BATTERIE

Protezione batterie

Per ottimizzare le prestazioni e la durata della batteria, la batteria agli ioni di litio è protetta da circuiti di sicurezza nell'avvitatore e nel caricabatterie, che monitorano la tensione della batteria, l'ampereaggio e la temperatura.

Funzionamento in climi freddi

La batteria agli ioni di litio può essere utilizzata a temperature fino a -20 °C (-4 °F). Quando le batterie sono molto fredde, azionare l'avvitatore a vuoto per riscaldare la batteria, quindi utilizzare normalmente l'utensile.

Funzionamento in climi caldi

Se la temperatura della batteria agli ioni di litio raggiunge i 45 °C (113 °F), il circuito di protezione la spegne. Una volta che la batteria si è raffreddata, il caricabatterie riprenderà il normale funzionamento.

Conservazione

Non esporre la batteria ricaricabile all'acqua o alla pioggia; ciò potrebbe danneggiarla.

Caricare completamente la batteria prima di riporla in magazzino. Per una durata ottimale, conservare le batterie agli ioni di litio a temperatura ambiente e al riparo dall'umidità. La perdita permanente di capacità può verificarsi se le batterie vengono conservate per un lungo periodo ad alta temperatura.

MANUTENZIONE

Assistenza

Praticare assistenza su di un caricabatterie richiede estrema cura e conoscenza. L'assistenza deve essere eseguita solo da un tecnico qualificato.

- Controllare sempre il caricabatterie per verificare che non ci siano parti danneggiate prima dell'uso.
- Sostituire o riparare le parti danneggiate prima dell'uso. Verificare l'eventuale presenza di parti rotte, il montaggio e qualsiasi altra condizione che possa alterare il funzionamento.
- Far riparare o sostituire le parti danneggiate da un centro di assistenza autorizzato.
- Effettuare la manutenzione sui caricabatterie. Mantenere i caricabatterie asciutti, puliti e privi di olio e grasso per prestazioni migliori e più sicure.
- Per sapere dove si trova centro di riparazione Norbar più vicino, si prega di contattare il servizio clienti Norbar al numero +44 (0) 1295 753600
- Quando si carica o scarica una batteria agli ioni di litio per un breve periodo di tempo, la temperatura interna della batteria aumenta notevolmente. Questo è normale.
- In condizioni di lavoro ideali, la vita utile di una batteria agli ioni di litio è di circa 1000 cicli di carica/scarica. Una cura e manutenzione impropria riduce la durata della batteria e la quantità di tempo in cui la stessa mantiene la carica.
- Utilizzare solo con apparecchiature di ricarica Norbar che specificano una batteria della serie EBP.
- Evitare di cortocircuitare la batteria. Danni permanenti alla confezione possono derivare da una scarica di corrente elevata.



- Scollegare il caricabatterie dalla presa prima di iniziare la procedura di smontaggio.
- Rimuovere le batterie dall'avvitatore prima di iniziare la procedura di smontaggio. Un cortocircuito alle batterie può causare incendi o infortuni.
- Utilizzare dispositivi di sicurezza. Indossare sempre una protezione per gli occhi.

**NORBAR TORQUE TOOLS LTD**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,
OX16 3JU

REGNO UNITO

Tel + 44 (0)1295 753600

E-mail enquiry@norbar.com

**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD**

194 Pandan Loop
#07-20 Pantech Business Hub
SINGAPORE 128383

Tel + 65 6841 1371

Email enquires@norbar.sg

**NORBAR TORQUE TOOLS**

45–47 Raglan Avenue, Edwardstown,
SA 5039

AUSTRALIA

Tel + 61 (0)8 8292 9777

Email enquiry@norbar.com.au

**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,
Xuhui District, Shanghai
CINA 201103

Tel + 86 21 6145 0368

Email sales@norbar.com.cn

**NORBAR TORQUE TOOLS INC**

36400 Biltmore Place, Willoughby,
Ohio, 44094

USA

Tel + 1 866 667 2279

Email inquiry@norbar.us

**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,
Thane Belapur Road, Mahape,
Navi Mumbai – 400 709

INDIA

Tel + 91 22 2778 8480

Email enquiry@norbar.in

www.norbar.com